

- es** Manual de uso e instalación
it Istruzioni per l'uso e l'installazione



climaVAIR Plus

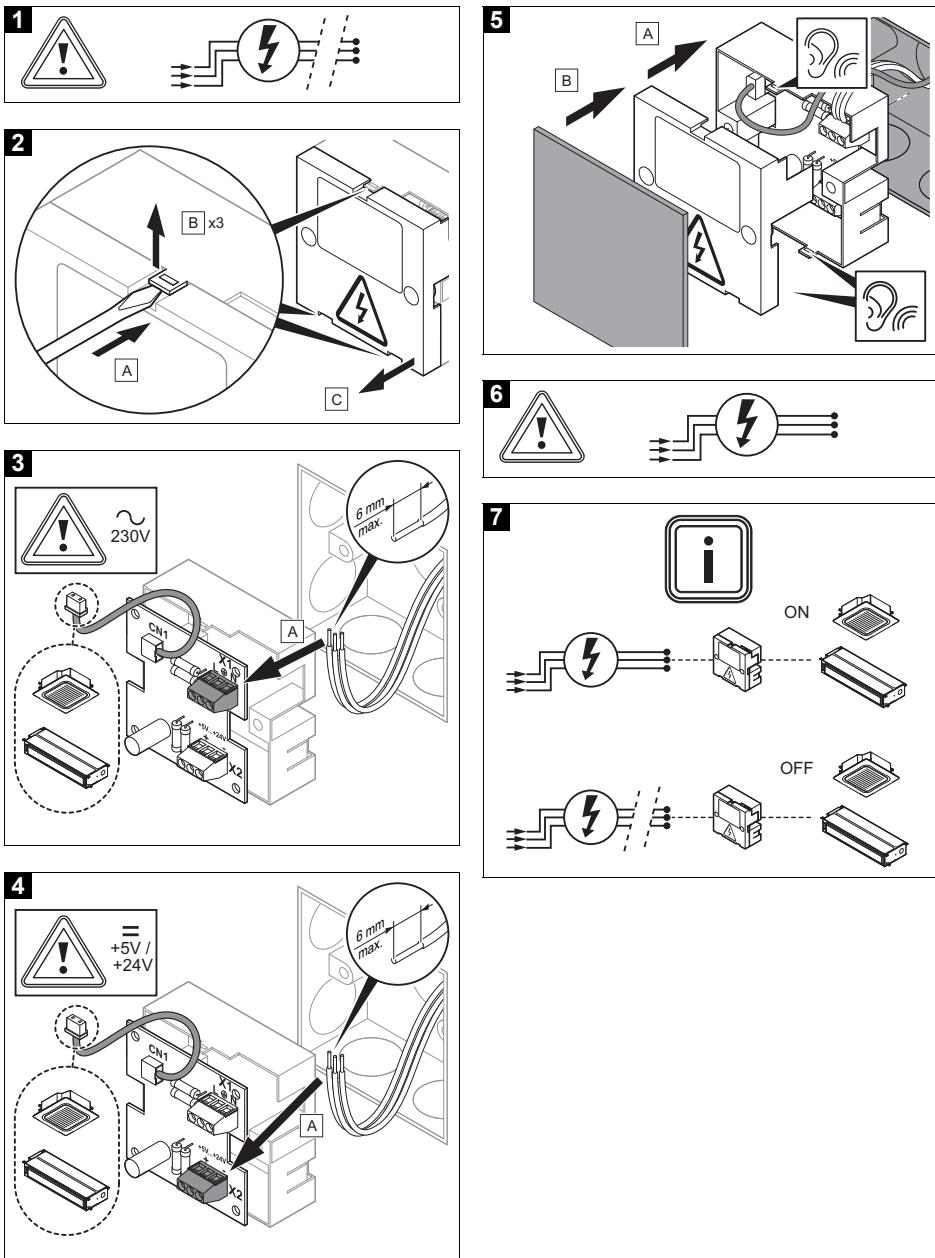
VAI1KD-S4

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**



es	Manual de uso e instalación	1
it	Istruzioni per l'uso e l'installazione	7

1 Seguridad



Manual de uso e instalación

1 Seguridad

1.1 Advertencias relativas a la operación

Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

Signos de advertencia e indicaciones de aviso

Peligro

Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves

Peligro

Peligro de muerte por electrocución

Advertencia

peligro de lesiones leves

Atención

Riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

La caja de conexiones sirve para establecer las conexiones eléctricas entre una unidad interior y un interruptor. El interruptor puede formar parte de un sistema de control de edificios: contacto puerta/ventana, interruptor de tarjeta (ej. tarjeta magnética para habitaciones de hotel). La caja de conexiones permite encender o apagar la unidad interior con independencia del interruptor.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.



1.3 Información general de seguridad para el usuario

1.3.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

- ▶ Proceda según el estado actual de la técnica.

1.4.2 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- ▶ Utilice la herramienta apropiada.

1.5 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.

1.4 Información general de seguridad para el profesional autorizado

1.4.1 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio

2 Homologación CE

2 Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

3 Para el usuario

3.1 Observaciones sobre la documentación

3.1.1 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

Aparato	Referencia del artículo
VAI1KD-S4	0010030968

3.1.2 Consulta de la documentación adicional

- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

3.1.3 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

3.2 Reciclaje y eliminación

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

3.3 Placa de características

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

Validez: VAI1KD-S4

Dato	Significado
VAI1KD-S4	Denominación del aparato
V _{CA}	Conexión eléctrica
Hz	
V _{CC}	
W	Potencia absorbida
°C	Temperatura ambiente admisible

Para el profesional autorizado 4

4 Para el profesional autorizado

4.1 Observaciones sobre la documentación

4.1.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

4.1.2 Conservación de la documentación

- Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

4.2 Comprobación del material suministrado

- Compruebe si el material suministrado está completo e intacto.

Cantidad	Denominación
1	Carcasa inferior de la caja de conexiones
1	Cubierta superior de la caja de conexiones
2	Tornillos M4x25



Indicación

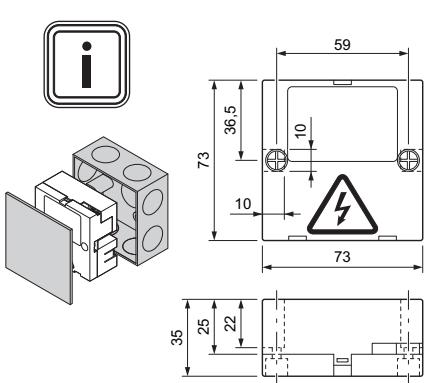
El cajetín de conexión y el revestimiento frontal correspondiente no están contenidos en el material de suministro. (piezas grises).

4.3 Cualificación

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.

5 Instalación

5.1 Instalar la caja de conexión



1. Elija un cajetín de conexión que sea compatible con las dimensiones de la caja de conexión.
2. Compruebe si el cajetín de conexión es compatible con la caja de conexión.
 - La caja de conexión debe estar integrada completamente en el cajetín de conexión.
 - El cajetín de conexión debe cerrarse de nuevo correctamente con el revestimiento frontal correspondiente.
3. Coloque la caja de conexión en la estancia en la que se encuentra la unidad interior de modo que el operador no pueda acceder a ella una vez finalizada la instalación.

5 Instalación

5.2 Interrupción del suministro de corriente 1

- Interrumpa el suministro de corriente antes de establecer las conexiones eléctricas.

5.3 Desmontaje del panel frontal 2

- Desmonte el panel frontal.

5.4 Instalación de la electrónica 3, 4



Atención

Riesgo de daños materiales por tensión de conexión excesiva

Los componentes electrónicos pueden sufrir daños si la tensión de red es mayor que 253 V.

- Asegúrese de que la tensión de red es de 230 V.



Atención

Riesgo de daños materiales por tensión de conexión excesiva

Si la conexión eléctrica se distribuye en ambos conectores (X1 y X2), existe el riesgo de que se produzcan daños irreparables en los componentes electrónicos.

- Asegúrese de que la conexión eléctrica se realiza en el conector que se corresponde con la tensión de la instalación y no se distribuye a ambos conectores.
- Asegúrese de que la conexión eléctrica se realiza exclusivamente en el conector

X1 con 230 V (corriente alterna).

- Asegúrese de que la conexión eléctrica se realiza exclusivamente en el conector X2 con 5...24 V (corriente continua).

1. Tenga en cuenta las instrucciones.
2. Establezca la conexión eléctrica entre el conector CN1 del contacto y el conector DOOR C en la PCB de la unidad interior.

Condición: Tensión eléctrica (corriente alterna)

- Establezca la conexión eléctrica en el conector X1 .

Condición: Tensión eléctrica (corriente continua)

- Establezca la conexión eléctrica en el conector X2 .

5.5 Montaje del revestimiento frontal 5

- Monte el revestimiento frontal.

5.6 Volver a establecer el suministro de corriente 6

- Vuelva a conectar el suministro eléctrico.

5.7 Activación del funcionamiento de la caja de conexión

Validez: VAI1KD-S4

1. Con la unidad apagada, presione los botones Function y Timer del control por cable simultáneamente durante 5 segundos para ir al menú de funciones complementarias.
2. Presione el botón Mode para ajustar los elementos de configuración y seleccione "08" en la zona de visualización de temperatura de la pantalla del control por cable.

Datos técnicos 6

3. Con los botones de ajuste de selección elija la opción "00" para desactivar la función de contacto On-Off o "01" para habilitarla.

5.8 Funcionamiento de la caja de conexión 7

- ▶ Accione el interruptor.
 - La caja de conexión posibilita la conexión/desconexión de la unidad interior con independencia del interruptor.

6 Datos técnicos

Dimensiones del producto, alto	73 mm
Dimensiones del producto, ancho	73 mm
Dimensiones del producto, fondo	35 mm
Temperatura ambiente admisible	10 ... 48 °C
Potencia absorbida	1 W
Tipo de protección	IPX0

1 Sicurezza



Istruzioni per l'uso e l'installazione

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriate o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

La scatola dei collegamenti serve a creare i collegamenti

elettrici tra un'unità interna ed un interruttore. L'interruttore può essere parte integrante di un sistema di gestione centralizzata: contatto porta/finestra, interruttore a badge (ad es. badge magnetico per la camera di un hotel) ... La scatola dei collegamenti consente l'inserimento o il disinserimento dell'unità interna in funzione dell'interruttore.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali per l'utente

1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in

particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.

- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.4 Avvertenze di sicurezza generali per il tecnico qualificato

1.4.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
 - Smontaggio
 - Installazione
 - Messa in servizio
 - Ispezione e manutenzione
 - Riparazione
 - Messa fuori servizio
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.4.2 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.

1.5 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.

2 Marcatura CE

2 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

3 Per il gestore

3.1 Avvertenze sulla documentazione

3.1.1 Validità delle istruzioni

Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Apparecchio	Codice di articolo
VAI1KD-S4	0010030968

3.1.2 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

3.1.3 Conservazione della documentazione

- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

3.2 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

3.3 Targhetta del modello

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

Validità: VAI1KD-S4

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
VAI1KD-S4	Denominazione del prodotto
V_{AC}	Allacciamento elettrico
Hz	
V_{DC}	
W	Potenza assorbita
$^{\circ}C$	Intervallo di temperatura ambiente ammesso

4 Per il tecnico qualificato

4.1 Avvertenze sulla documentazione

4.1.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

4.1.2 Conservazione della documentazione

- Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

4.2 Controllo della fornitura

- Verificare che la fornitura sia completa e intatta.

Quantità	Denominazione
1	Scatola inferiore della scatola di raccordo
1	Scatola superiore della scatola di raccordo
2	Viti M4x25



Avvertenza

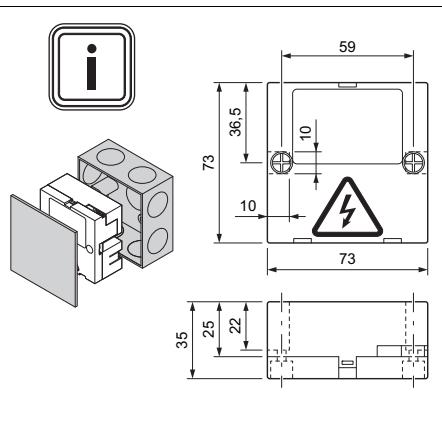
La cassetta dei collegamenti ed il relativo rivestimento frontale non sono compresi nella fornitura. (elementi grigi).

4.3 Qualifica

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

5 Installazione

5.1 Installazione della scatola dei collegamenti



- Scegliere una comune cassetta dei collegamenti reperibile in commercio, compatibile con le dimensioni della scatola dei collegamenti.
- Controllare se la cassetta dei collegamenti è compatibile con la scatola.
 - La scatola dei collegamenti deve essere integrata completamente nella cassetta.
 - La cassetta dei collegamenti deve essere richiusa correttamente con il relativo rivestimento frontale.
- Nel locale in cui si trova l'unità interna, posizionare la scatola dei collegamenti in modo che al termine dell'installazione non sia più accessibile per l'utente.

5.2 Interruzione dell'alimentazione di corrente

- Interrompere l'alimentazione di corrente prima di realizzare i collegamenti elettrici.

5 Installazione

5.3 Smontaggio del rivestimento frontale 2

- ▶ Smontare il rivestimento frontale.

5.4 Impianto elettrico 3, 4



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di eccessiva tensione di allacciamento!

Tensione di rete superiori a 253 V possono distruggere i componenti elettronici.

- ▶ Verificare che la tensione nominale della rete sia pari a 230 V.



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di eccessiva tensione di allacciamento!

Su un collegamento elettrico ripartito su entrambi i connettori (X1 e X2) sussiste il rischio di danni irreparabili ai componenti elettronici.

- ▶ Sincerarsi che il collegamento elettrico avvenga sul connettore corrispondente alla tensione dell'impianto, e che non venga ripartito su entrambi i connettori.
- ▶ Sincerarsi che il collegamento elettrico da 230 V (corrente alternata) avvenga esclusivamente sul connettore X1.
- ▶ Sincerarsi che il collegamento elettrico da 5 ... 24 V (corrente continua) avvenga esclusivamente sul connettore X2.

1. Prestare attenzione alle istruzioni.
2. Realizzare l'allacciamento elettrico tra il connettore CN1 del contatto ed il connettore DOOR C nella PCB dell'unità interna.

Condizione: Tensione elettrica (corrente alternata)

- ▶ Realizzare il collegamento elettrico sul connettore X1.

Condizione: Tensione elettrica (corrente continua)

- ▶ Realizzare il collegamento elettrico sul connettore X2.

5.5 Montaggio del rivestimento anteriore 5

- ▶ Montare il rivestimento frontale.

5.6 Ripristino dell'alimentazione di corrente 6

- ▶ Realizzare l'alimentazione di corrente.

5.7 Attivazione del funzionamento della scatola dei collegamenti

Validità: VAI1KD-S4

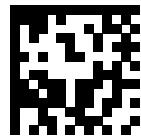
1. Per giungere al menù delle funzioni supplementari, con unità disinserita premere contemporaneamente i tasti Function e Timer del comando a cavo per 5 secondi.
2. Premere il tasto Mode per impostare gli elementi di configurazione e selezionare "08" nel campo di indicazione della temperatura sul display del comando a cavo.
3. Con le manopole selezionare l'opzione "00" per disattivare la funzione di contatto On-Off, o "01" per attivarla.

5.8 Funzionamento della scatola dei collegamenti 7

- Azionare l'interruttore.
 - La scatola dei collegamenti consente l'inserimento o il disinserimento dell'unità interna in funzione dell'interruttore.

6 Dati tecnici

Dimensioni del prodotto, altezza	73 mm
Dimensioni del prodotto, larghezza	73 mm
Dimensioni del prodotto, profondità	35 mm
Intervallo di temperatura ambiente ammesso	10 ... 48 °C
Potenza assorbita	1 W
Tipo di protezione	IPX0



0020291303_00

0020291303_00 ■ 13.02.2019

Supplier

Vaillant S. L.

Atención al cliente

Pol. Industrial Apartado 1.143 ■ C/La Granja, 26

28108 Alcobendas (Madrid)

Teléfono 9 02116819 ■ Fax 9 16615197

www.vaillant.es

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 088 766

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.